

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40002395

Stand 12/2023

Universal Ventilfeder-Montage- und Demontage-Satz - 25-tlg.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

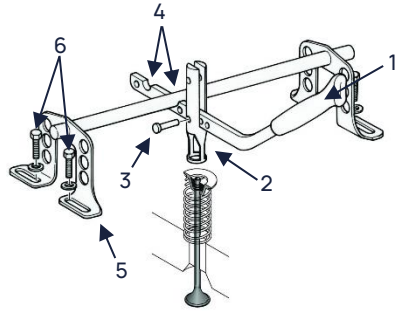
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Achtung! Seien Sie bei Arbeiten im Motorraum besonders vorsichtig und achten Sie unbedingt auf erhitzte Motorteile! Es besteht akute Verbrennungsgefahr!
- Lassen Sie gegebenenfalls den Motor auskühlen, bevor Sie das Werkzeug einsetzen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Ventildruckspeichers immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um; wenden Sie keinesfalls Gewalt an. Verwenden Sie stets den passenden Aufsatz für das Werkzeug.
- Beachten Sie die Angaben des Herstellers in der Betriebsanleitung! Diese Anleitung ersetzt keinesfalls ein Werkstatthandbuch oder sonstige Herstellerangaben.
- Entfernen Sie vor Beginn der Reparatur den Zündschlüssel. So verhindern Sie ein versehentliches Starten des Motors.
- Benutzen Sie das Werkzeug nur für den Zweck, für den es konzipiert worden ist. Eine andere, zweckentfremdete Verwendung kann zu Schäden am Werkzeug und am Fahrzeug sowie gegebenenfalls zu Verletzungen führen.

Bedienung



1. Montieren Sie den Hebel (1) im Schlitz vom Ventulfeder-Adapter (2) und befestigen Sie diesen mit dem mitgelieferten Sicherungsbolzen (3).
2. Befestigen Sie nun die zwei Stützen (5) mithilfe der im Lieferumfang enthaltenen Schrauben (6) auf dem Zylinderkopf und schieben Sie die Rundstütze in die passende Bohrung.
3. Entfernen Sie anschließend die Einspritzdüsen bzw. Zündkerzen aus dem Zylinderkopf.
4. Schrauben Sie den entsprechenden Adapter mit Schlauch in das Einspritzdüsen- bzw. Zündkerzengewinde ein und ziehen diesen handfest an.
5. Drehen Sie den Motor auf Zünd-OT (oberer Totpunkt), blockieren Sie die Kurbelwelle und schließen Sie den Schlauch an die Druckluft an.
6. Setzen Sie den Hebel (1) mit einem der zwei Ausfräsungen (4) unter der Rundstütze an.



Achtung! Achten Sie darauf, dass der **Ventulfeder-Adapter (2)** **senkrecht** auf die Ventulfeder drückt! Sollte dies nicht der Fall sein, muss der **Hebel** und der **Adapter** mit Hilfe der verschiedenen Bohrungen **neu ausgerichtet werden**.

7. Prüfen Sie, ob der Luftdruck anliegt und das Ventil bei Niederdrücken der Ventulfeder geschlossen bleibt.
8. Lösen Sie nun den Ventulfeder-Tellerrand – durch **gleichmäßige, leichte** Schläge.
9. Durch Niederdrücken des Hebels (1) wird die Ventulfeder gespannt und die Arretierkeile können mithilfe des mitgelieferten Magnets entnommen werden, ohne dass das Ventil in den Verbrennungsraum fällt.
10. Entspannen Sie nun die Ventulfeder langsam, entnehmen Sie die Feder (samt Teller) und erneuern Sie die Ventilschaft-Dichtung mithilfe einer der mitgelieferten Zangen.
11. Gehen Sie schließlich für den Zusammenbau der ausgebauten Komponenten in umgekehrter Reihenfolge vor.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 40002395

As of 12/2023

Universal spring assembly and disassembly set - 25 pcs.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

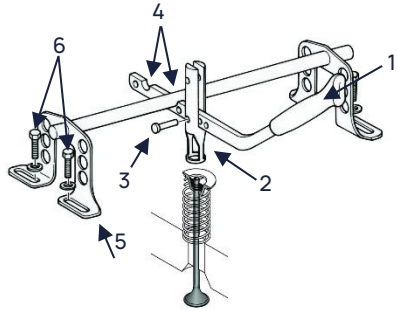
Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to each use, check the condition of the product for any signs of wear.
- Caution! Take special care when working in the engine compartment and be sure to look out for heated engine parts! There is an acute risk of burns!
- If need be, let the engine cool down before you insert the tool.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the valve spring compressor.
- Handle the tool carefully; do not use force under any circumstances. Always use the appropriate attachment for the tool.
- Follow the manufacturer's instructions in the instruction manual! This manual is in no way intended to replace a workshop manual or other manufacturer's instructions.
- Remove the ignition key prior to starting the repair. This will prevent the engine from starting accidentally.
- Use the tool only for the purpose for which it was designed. Any other, improper use may result in damage to the tool and to the vehicle, and possibly in injury.

Use

1. Install the lever (1) in the slot of the valve spring adapter (2) and secure it with the supplied locking pin (3).
2. Now attach the two supports (5) to the cylinder head using the screws (6) included and slide the cylindrical support into the appropriate bore.
3. Then remove the injectors or spark plugs from the cylinder head.
4. Screw the appropriate adapter and hose into the injector or spark plug thread, making them hand-tight.
5. Turn the engine to Ignition TDC (Top Dead Centre), block the crankshaft and connect the hose to the compressed air.
6. Place the lever (1) with one of the two milled recesses (4) under the cylindrical support.



Caution! Make sure that the **valve spring adapter (2)** is **pressing vertically** on the valve spring! If this is not the case, the **lever** and the **adapter** must **be realigned** using the various bores.

7. Check that the air pressure is present and that the valve remains closed when the valve spring is depressed.
8. Now release the valve spring disc rim – with **even, gentle** strikes.
9. Depressing the lever (1) will tension the valve spring and the locking wedges can be removed using the supplied magnet without the valve falling into the combustion chamber.
10. Now slowly relax the valve spring, remove the spring (including the disc) and replace the valve stem seal with one of the pliers supplied.
11. Lastly, refit the parts removed, proceeding in reverse order.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40002395

À partir de 12/2023

Kit universel de montage et démontage de ressort de soupape 25 pièces



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

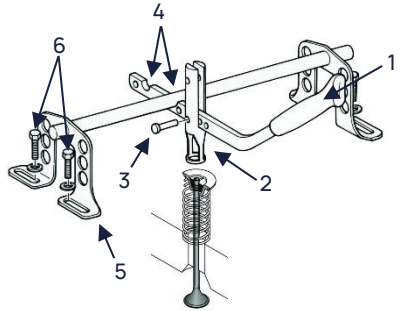
Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, veuillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Attention ! Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez dans le compartiment moteur et faites très attention aux pièces du moteur qui chauffent ! Il y a un risque élevé de brûlure !
- Le cas échéant, laissez le moteur refroidir avant d'utiliser l'outil.
- Veuillez à toujours porter des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées lorsque vous utilisez le tendeur de ressort de soupape.
- Faites preuve de prudence lors de la manipulation de l'appareil ; ne forcez en aucun cas. Utilisez toujours l'embout adapté à l'outil.
- Veuillez respecter les indications du fabricant dans le mode d'emploi ! Ces instructions ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier ou d'autres indications du fabricant.
- Retirez la clé de contact avant de commencer la réparation. Cela vous permettra d'éviter un démarrage accidentel du moteur.
- N'utilisez l'outil que dans le but pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation non conforme peut endommager l'outil et le véhicule et, le cas échéant, entraîner des blessures.

Fonctionnement

1. Montez le levier (1) dans la fente de l'adaptateur de ressort de soupape (2) et fixez-le avec le goujon de blocage (3) fourni.
2. Fixez maintenant les deux supports (5) sur la culasse à l'aide des vis (6) fournies et insérez le support rond dans l'alésage approprié.
3. Retirez ensuite les injecteurs ou les bougies de la culasse.
4. Vissez l'adaptateur correspondant avec le flexible dans le filetage de l'injecteur ou de la bougie et serrez-le à la main.
5. Mettez le moteur en position point mort haut (PMH), bloquez le vilebrequin et raccordez le flexible à l'air comprimé.
6. Placez le levier (1) avec l'un des deux fraisages (4) sous le support rond.



Attention ! Veillez à ce que l'**adaptateur de ressort de soupape** (2) appuie **verticalement** sur le ressort de soupape ! Si ce n'est pas le cas, il faut **réaligner** le levier et l'**adaptateur** à l'aide des différents alésages.

7. Vérifiez que la pression d'air est appliquée et que la valve reste fermée lorsque le ressort de la valve est enfoncé.
8. Desserrez maintenant le bord de la coupelle du ressort de soupape - en frappant ***légèrement et à intervalles réguliers.***
9. En appuyant sur le levier (1), le ressort de la soupape est tendu et les clavettes d'arrêt peuvent être retirées à l'aide de l'aimant fourni, sans que la soupape ne tombe dans la chambre de combustion.
10. Détendez ensuite lentement le ressort de la soupape, retirez le ressort (ainsi que la rondelle) et remplacez le joint de la tige de soupape à l'aide de l'une des pinces fournies.
11. Enfin, procédez dans l'ordre inverse pour le remontage des composants démontés.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veuillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40002395

Aggiornato a 12/2023

Kit di montaggio e smontaggio molla valvola universale - 25 pz.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

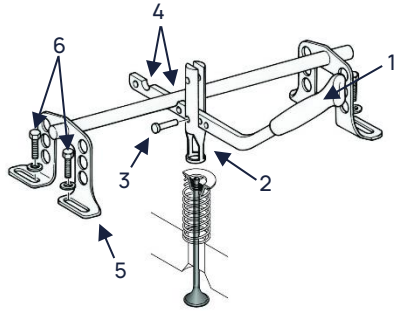
Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- **Attenzione!** Adottare particolare cautela quando si lavora nel vano motore e fare molta attenzione alle parti riscaldate del motore! Rischio acuto di ustioni!
- Se necessario, lasciare raffreddare il motore prima di inserire l'attrezzo.
- Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza il compressore molla valvola.
- Maneggiare l'apparecchio con cautela; non forzare. Utilizzare sempre l'accessorio appropriato per l'attrezzo.
- Osservare le istruzioni del costruttore contenute nel manuale d'uso! Il presente manuale non sostituisce il manuale di riparazione o le specifiche di altri produttori.
- Rimuovere la chiave di accensione prima di iniziare la riparazione. In questo modo si impedisce l'avviamento accidentale del motore.
- Utilizzare l'attrezzo solo per lo scopo per cui è stato progettato. Qualsiasi altro uso improprio può causare danni all'attrezzo e al veicolo, con conseguenti lesioni.

Funzionamento

1. Installare la leva (1) nella fessura dell'adattatore della molla della valvola (2) e fissarla con il bullone di bloccaggio in dotazione (3).
2. A questo punto, fissare i due supporti (5) alla testata utilizzando le viti (6) fornite e far scorrere il supporto rotondo nell'apposito alesaggio.
3. Quindi rimuovere gli ugelli di iniezione o le candele dalla testata.
4. Avvitare l'adattatore corrispondente con il tubo flessibile nella filettatura dell'iniettore o della candela e serrare a mano.
5. Portare il motore al PMS (punto morto superiore) di accensione, bloccare l'albero motore e collegare il tubo flessibile all'aria compressa.
6. Posizionare la leva (1) con una delle due fessure (4) sotto il supporto rotondo.



Attenzione! Assicurarsi che l' **adattatore della molla della valvola (2)** **prema verticalmente** sulla molla della valvola! In caso contrario, la **leva** e l'**adattatore** devono essere riallineati utilizzando i vari fori.

7. Controllare che la pressione dell'aria sia presente e che la valvola rimanga chiusa quando la molla della valvola viene premuta.
8. A questo punto, rilasciare il cerchione del disco della molla della valvola, con **colpi lievi e uniformi**.
9. Premendo la leva (1) si tende la molla della valvola e le chiavi di bloccaggio possono essere rimosse utilizzando il magnete fornito senza che la valvola cada nella camera di combustione.
10. A questo punto, allentare lentamente la molla della valvola, rimuovere la molla (inclusa la piastra) e sostituire la guarnizione dello stelo della valvola con una delle pinze in dotazione.
11. Infine, procedere in ordine inverso per assemblare i componenti rimossi.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49 (0) 9647 9287474 / Fax: +49 (0) 9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de